



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0776

Lunedì 25.12.2000

Sommario:

◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, dopo il Messaggio Natalizio "*Urbi et Orb*" dal sagrato della Basilica Vaticana, Giovanni Paolo II invia l'augurio natalizio in 59 lingue:

A quanti mi ascoltano:

di espressione italiana:

Buon Natale, nella pace e nella gioia di Cristo Salvatore! Possa questa festa, così sentita e popolare, essere per gli abitanti di Roma e dell'Italia un'occasione di profonda esperienza spirituale.

Formulo voti di pace e di prosperità al Presidente della Repubblica ed all'intero Popolo italiano, con un pensiero speciale per le famiglie ed un particolare ricordo, che si fa preghiera, per quanti, purtroppo, non potranno trascorrere in modo sereno queste Feste Natalizie.

A tutti e a ciascuno giunga il mio più cordiale augurio di gioia, di bontà e di pace. Buon Natale!

di espressione francese:

Bonne et heureuse Fête de Noël! Que le Christ Sauveur vous donne la joie et la paix!

di espressione inglese:

May the joy of Christmas and the peace which the Birth of the Saviour brings into the world be in your hearts

forever.

di espressione spagnola:

¡Feliz Navidad! Que la Paz de Cristo reine en vuestros corazones, en la familias y en todos los pueblos.

di espressione portoghese:

Feliz Natal para todos, e que a Luz de Cristo Salvador ilumine os vossos corações de paz e de esperança!

di espressione tedesca:

Ihnen allen ein gnadenreiches und friedvolles Weihnachtsfest.

di espressione neerlandese:

Zalig en gelukkig Kerstmis.

di espressione greca:

Καλα Χριστουγεννα

di espressione albanese:

Per shum vjet Krishtlindjen.

di espressione romena:

Sărbători Ferice de Crăciun si Anul Nou.

di espressione ungherese:

Åldott Karácsonyt.

di espressione ceca:

Narodil se vám Spasitel. Radujte se!

di espressione slovacca:

Milostiplné a radostné Viacočné Sviatky.

di espressione croata:

Sretan Božić, Isusovo Porođenje!

di espressione slovena:

Božje Dete, naj vam podeli svoj blagoslov, mir in srečo.

di espressione serba:

Срећан Божић - Христос се роди!

di espressione serba-lusazia:

Zohnowane hody! A zbożowne Nowe lěto!

di espressione bulgara:

Честито Рождество Христово

di espressione macedone:

Нека ви е честит Божиу н Нова Година

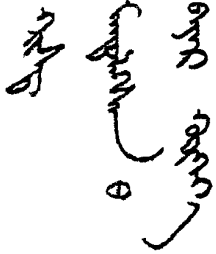
di espressione bielorusa:

Darahíja Bielarùsy! Viasiòlych kalàdnych Sviàtaû!

di espressione russa:

Сердечно поздравляю всех с Праздником
Рождества Христова

di espressione mongola:



di espressione ucraina:

Веселих Свят з Різдвом
Христовим і Новим Роком!

di espressione lituana:

Linksmų šventų Kaledų.

di espressione lettone:

Priecīgus Ziemsvētkus!

di espressione estone:

Häid joulupühi.

di espressione svedese:

God Jul, Gott Nytt År.

di espressione finlandese:

Hyvää Joulua.

di espressione irlandese:

Nollaig shona dhaoibh go léir.

di espressione romanès:

Baxtalò Krečùno! Thaj Nevo berš!

di espressione maltese:

Il-Milied it tajjeb lill-poplu kollu ta' Malta u għawdex.

di espressione georgiana:

გაგილობოთ დაგილობოთ.

di espressione turca:

Yeni Yilinizi Tebrik Ederim.

di espressione araba:

ميلاد مجيد

di espressione etiopico-eritrea:

ዓለሙ ልደት ነ

di espressione ebraica:

המשיח נולד. חג סולר מבורך.

di espressione aramaica:

ܬܡܢܝܬܐ ܡܢܬܐ
ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ

di espressione armena:

Մանուկն ծնունդ առաւ Մանուկ

di espressione suahili:

Heri kwa noeli na baraka nyingi kwa mwaka mpya.

di espressione kirundi e kinyarwanda:

Gumya umutima mu mahoro! Noeli nziza!

di espressione malgascia:

Arahaba tratin'i Noely.

di espressione hindi:

ख्रिस्त के जन्म उत्सव

की शुभ कामनाएँ

di espressione tamil:

கிறிஸ்து பிறந்த

தின வாழ்த்துக்களே.

di espressione malayalam:

തീരത ക്രിസ്തപിറവി

താമ്രമുഹൂർത്തം അനുവാദം.

di espressione bengalese:

খ্রীষ্ট-জন্মোৎসবের আনন্দে ও আশীর্বাদে

di espressione urdu (Pakistan):

محمد ولادت ایلح مبارک ہو

di espressione cinese:

聖誕快樂!

di espressione giapponese:

クリスマスに新年の挨拶を送ります。

di espressione coreana:

기쁜 성탄에 한복에

평화를 바랍니다.

di espressione vietnamita:

Chúc mừng giáng sinh.

di espressione singalese:

සමඵල භව ඉබ්බුල ලැබිම!

di espressione thailandese:

สุขสันต์วันคริสต์มาส

และขอพรให้ทุกคน

di espressione indonesiana:

Selamat Hari Natal.

di espressione filippina:

Malygayang pasko at manigong bagong taon.

di espressione maori:

Meri Kirihimete.

di espressione samoana:

Ia manuia le Kirisimasi.

di espressione esperanto:

Dibenitan Kristnaskon kaj prosperan novjaron.

di espressione polacca:

A Słowo stało się Ciałem

i zamieszkało między nami (J 1,14)

W świetle Żłóbka, u progu Nowego Roku, kieruję serdeczne życzenia do wszystkich moich Rodaków w Polsce i na całym świecie. Niech Ten, "Który jest, i Który był i Który przychodzi" (Ap 1,4) stanie się źródłem nowego życia i napałnia serca swymi Boskimi darami pokoju i wszelkiej pomyślności. Wesolych Świat i szczęśliwego Nowego Roku!

di espressione latina:

Pater misit Filium suum Salvatorem mundi. Gaudeamus!

[02898-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]
